

# LA SIRENA DI PALERMO

Tratto dal *Libro degli errori* di Gianni Rodari  
riduzione del libretto Pia Tramontana

musica di

## TRAMA

*La sirena di Palermo racconta la storia di una piccola sirena che si perde giocando a nascondino e resta impigliata nella rete di un pescatore che ha 5 figli maschi e la moglie brontolona, però di buon cuore. In un quartiere di vicoli poveri e stretti dalle case brutte e piccole la sirena bambina, grazie alle sue qualità, trova una nuova famiglia e in breve tempo conquista l'affetto di tutti gli abitanti.*

## PERSONAGGI

MARINA ( La sirena di Palermo) v.b.soprano  
PESCATORE v.b. mezzosoprano)  
MOGLIE v. b. ( contralto)  
ONDINA sirena v.b. ( soprano)  
CORALLINA sirena v.b. ( mezzosoprano)  
PERLINA sirena v.b. ( contralto)  
VENDITORE DOLCI ( v.b.)  
VENDITORE GIOCATTOLI ( v.b.)  
CORO PICCOLO v.b. 5 fratelli  
CORO SIRENE v.b.10 ( misto)  
CORO SIGNORE v.b. 10 ( mezzosoprano e contralti)  
CORO BAMBINI v.b.(20 misto)  
CORO TUTTI ( coro bambini,piccolo, signore, sirene e soli)

## ATTO PRIMO

### SCENA 1

*Una piccola spiaggia e alcuni scogli*

*La sirena gioca con le sorelle, la mamma e le compagne sirene.*

#### *Preludio*

#### CORO SIRENE

Compagne sirene giochiamo a nascondino,  
tra l' alghe nascose e l'onde del mar

rapide tra gli scogli un rifugio cerchiamo,  
mamma, sorelle, compagne celate restiamo

Chi sotto sarà forte il nome griderà

“ battipanni liberi tutti” e vincerà

Perlina: battipanni liberitutti

Ondina: battipanni liberitutti

Corallina : batti panni liberi tutti

Marina : batti panni liberi tutti

La la la la la la

#### *Strumentale*

*Tutte si nascondono e Marina resta sola a cercare*

#### MARINA *recitativo*

Sorelle compagne dove siete ?

Basta nascondersi sono stufa..

Vi prego...non lasciatemi sola

#### *Arietta:*

La mia casa non so ritrovare

Non conosco la strada

non so tornare

La mamma e le compagne

Continuo a cercare ma nulla ..nulla

Non so dove andare

Ho paura è già notte

sono stanca di girovagare

*Si accascia piangendo sullo scoglio*

*In riva al mare*

## SCENA 2

### Strumentale

#### Ballata del pescatore ( Barcarola)

PESCATORE

Dondola l'onda la barca vacilla  
colma è la rete d'azzurro sfavilla  
Riccioli e cefali guizzano muti  
Polpi e sardine vi do il " benvenuti!!"  
(Fischietta)

*Improvvisamente si accorge che qualcosa è rimasto imbrigliato nella rete ...si spaventa ma poi vede che è una piccola sirena in lacrime*

PESCATORE E MARINA ( parlato)

Ma cos'è? Mi scantavu...ma ..ma è una sirena...Che nica e che sapurita.....

Non avere paura .. perche piangi...?

- Ho perduto la mia mamma.

- E com'è successo?

- Giocavamo a nasconderci tra gli scogli. Mi sono allontanata troppo dalle mie compagne e non le ho più ritrovate. Sono due giorni che nuoto in cerca di loro, in cerca di qualcuno, non conosco la strada per tornare a casa.

- Eh, il mare è grande!

*Il pescatore continua a tirare la rete. Era una sirena bambina, appena più alta di una bambola. I suoi capelli biondi erano fradici. Dalla vita in giù le sue squame di pesce scintillavano al sole.*

### Duetto

MARINA : Portami con te! Io non so dove andare.

PESCATORE: Piccola sirena io ti porterei,

Ma cinque figli ho da mantenere,

M. Portami con te

P: piccola e la mia casa è povero il mio guadagno.

M. : Portami con te, ti prego

Prometto che buona starò

Portami con te - ti chiedo

Poco posto prenderò

E quasi mai appetito avrò.

P: Sentiremo quando sarà mezzogiorno.

M: Allora mi porti?

P: Nasconditi in quella cesta.

Non voglio che la gente ti veda.

M: Sono brutta?

P: Anzi, sei tanto bellina.

Ma la gente trova sempre da ridire e da chiacchierare.

*Escono*

### SCENA 3

#### *Strumentale*

*Così il pescatore portò a casa la sirena bambina. Sua moglie brontolò un poco*

#### CORO PICCOLO

Corriamo fratelli papà è ritornato  
La cesta è ricolma di pesce dorato  
Merluzzo e Trigliette stasera mangiamo  
Corriamo fratelli felici cantiamo  
Un dono inatteso a casa troviamo  
Una lieta sorpresa increduli siamo  
La bambina sirena nella rete impigliata  
sarà nostra sorella da tempo desiderata

*la sirena era graziosa, i suoi occhi erano buoni e allegri. I bambini del pescatore erano addirittura felici.*

*- Erano cinque maschi e a metterli vicini le loro teste scure sembravano i gradini di una scala.*

#### *Duetto*

MOGLIE : caro marito come faremo  
abbiamo già cinque maschi da sfamare !  
E poi alla gente.. Cosa diremo?

PESCATORE: La gente ..la gente ..  
Faremo così: prenderemo una carrozzella e  
dovrà stare sempre seduta,

MO: E la coda di sirena  
con la coperta copriremo  
Perché ha le gambe malate..così diremo !!

P: Ed alla gente che ha sempre da ridire e chiacchierare, spiegheremo,  
che è la figlia di un parente di Messina, e che per un po' con noi è venuta a stare..

*( E così fecero )*

### SCENA 4

#### *Strumentale festoso - concertato*

*È sera i vicoli sono stretti e le case brutte e piccole ma le luminarie mettono allegria in ogni bancarella dove si vendeva di tutto: pesci, formaggi, abiti usati, qualsiasi cosa, di sera accendeva un lume ad acetilene.*

*Tutti passano incuriositi e si fermano intorno alla sirena seduta nella carrozzella fuori della porta di casa.*

*Scena con bancarelle e luminarie  
I venditori , Marina e I fratelli sono in scena*

#### *Strumentale*

*entrano in gruppo coro bambini e coro signore poi tutti*

#### CORO BAMBINI

Bancarelle di dolci e torroni  
di formaggi, giocattoli e doni  
È un festino per tutti i bambini  
Di profumi, delizie e lupini  
Luminarie che metton allegria  
E gioiosa trasformano la via  
Ta ra ta ra ta ta ra ta

#### VENDITORE DOLCI

Cassate, cannoli e buccellati.  
freschi, buoni e profumati

#### CORO PICCOLO

( *presentandola ai passanti* )

Questa è Marina una nostra parente  
una nuova sorella per noi sarà!!

#### VENDITORE GIOCATTOLI

bambole, trottole, girandole e trenini  
fate felici i vostri bambini.

#### MARINA

E' un piacere conoscervi tutti!

#### CORO SIGNORE

( *rivolte ai bambini e tenendoli vicini* )

State fermi con le mani, aspettate  
Guardate ma non toccate!

#### CORO TUTTI

Il festino è un giorno di gioia  
Viva Palermo e santa Rosalia

### **SECONDO ATTO**

#### **SCENA 5**

*Marina è seduta davanti la porta*

*Tutti la conoscevano, ormai. Ogni donna che passava, pensando alla sua malattia, si fermava a farle una carezza e le diceva una parola gentile.*

#### CORO SIGNORE

Buongiorno Marina come stai stamattina  
che occhi azzurrini, che modi gentili  
Buongiorno bambina dal dolce sorriso

dai lunghi capelli d'oro lucenti e fini.  
Che cara piccina sai tutti incantare  
E mai ci stanchiamo d'accarezzare  
Perché la poverina non può camminare  
Ma il bel visino e la sua gaiezza  
Della malattia ci fa dimenticare

*I fratelli intorno fanno a gara per portarle regali*

#### CORO PICCOLO

Tanti doni abbiamo cercato  
per la nostra dolce Marina  
Un giocattolo, un nastro, una conchiglia  
E il bel volto sorride a meraviglia  
Una trottola, una biglia, una carezza  
Ha conquistato tutti con la sua gentilezza  
Ma un regalo speciale ti vogliamo donare  
Al teatro dei Pupi desideriamo andare.

#### SCENA 6

*Tutti passano davanti la casa di Marina  
e si avviano al teatro dei Pupi*

#### strumentale

#### CORO TUTTI

Presto andiamo al teatro dei pupi  
Chi non l'ha visto non sa com'è bello  
Armature splendenti, Coraggiosi guerrieri  
con spade e corazze sempre in duello  
Paladini e principesse ardimentose  
Pronti sul palcoscenico  
a compiere imprese meravigliose  
i loro nomi sono nobili e sonori  
Orlando, Carlomagno e Biancofiore,  
Angelica, Rinaldo e Guidosanto,  
Comincia lo spettacolo..andiamo  
Facciamo ...silenzio

*( Escono dalla quinta Teatro dei Pupi.  
Scena vuota. Si abbassano le luci.  
Silenzio*

## SCENA 7

### *Intermezzo*

*Tornano dal Teatro dei Pupi  
La scena si rianima entrano  
Marina, i fratelli poi tutti*

### *Strumentale*

MARINA E CORO PICCOLO  
poi CORO TUTTI  
*Si fermano davanti la porta di casa  
sedendosi sui gradini*

M: Incantata e felice sono stasera  
storie meravigliose vi posso raccontare  
Storie di viaggi, velieri e marinai  
Imparate quando vivevo nel mare.  
CF: racconta Marina non ti fermare  
La tua voce armoniosa vogliamo ascoltare  
M: Sono storie di maghe, giganti e sirene  
Di canti ingannevoli e astuti capitani  
di Ulisse che salva la ciurma  
riempiendo di cera le loro orecchie  
e all'albero maestro si fa legare  
per ascoltare quell' ammaliante canto.  
E non gettarsi in mare.  
CORO BAMBINI racconta Marina non ti fermare  
Con le tue storie vogliamo viaggiare

*Come una apparizione entrano in scena le sirene*

CORO SIRENE  
Oh, oh, oh, oh, oh!  
Siam le sirene  
Il nostro canto ammalia gli uomini  
e cancella ogni ricordo della loro casa.  
Chi ci ascolterà forte il desiderio avrà  
Di raggiungerci in mare  
e mai più potrà tornare  
Oh, oh, oh, oh, oh, oh!!

CORO TUTTI

Continua Marina facci sognare  
Anche noi grandi vogliamo ascoltare  
Che fantastiche storie sa raccontare

Intorno alla carrozzella accovacciati  
C'è sempre un crocchio di bambini  
Seduti sui gradini della casa del pescatore  
Occhi di carbone e diamante spalancati  
Silenziosi e mai stanchi di ascoltare  
Occhi attenti , sognanti ed ammaliati  
Dalla soave voce conquistati.

*Da quella volta Marina non cessò mai di raccontare. Erano storie di tutti i popoli e di tutti i tempi.*

*Ogni giorno intorno alla sua carrozzella, nel povero vicolo, un crocchio di bambini sedevano ad ascoltare, silenziosi sui gradini della casa del pescatore*

## **SCENA 8**

### **Strumentale**

*I bambini si stringono intorno a Marina e portano la carrozzina al centro della scena seduti intorno*

### **CORO BAMBINI**

Leggi Marina facci sognare  
Tutti in silenzio vogliamo ascoltare  
Che fantastiche storie sai raccontare  
Dolce fanciulla dalla voce armoniosa  
Storie di tutti i tempi e di popoli del mare  
Greci, Fenici, Cartaginesi,  
Arabi, Normanni, Spagnoli, Italiani.  
E di tutte le genti che l'una dopo l'altra  
Avevano messo piede sulla terra siciliana  
Storie di pesci e mostri degli abissi marini  
E di navi affondate  
Che il nostro mare avevano attraversato

*Nel frattempo si radunano le signore che si uniscono ai bambini*

*Ogni donna che passava si fermava un momento e quando andava via si asciugava una lagrima.*

### **CORO SIGNORE**

Che dono dal cielo è questa bambina  
bellina e gentile sorride alla vita  
Non può camminare ma riesce a volare  
con la sua fantasia la sua malattia ci fa dimenticare  
Che dono dal cielo questa bambina.

CORO TUTTI

Questa bambina è come una sirena,

- Tutti ha incantato

Guardate i suoi modi gentili

-Tutti ha incantato

Ha portato la gioia e la pace

-Tutti ha incantato

Non deve più andar via

-Tutti ha *incantato*

*Giunge il pescatore trafelato e grida forte*

PESCATORE ( *parlato* )

Mi ha scritto il parente di Messina che

Marina potrà restare sempre con noi !

Marina è la sirena di Palermo!!!

TUTTI ( *parlato* )

Evviva evviva

MARCIA E CORO TUTTI

FINALE

Siam tutti felici di averla con noi

Per sempre la nostra Sirena sarà'.

La sua voce chiara, il modo garbato

I cuori di tutti ha conquistato

Negli occhi lucenti c'è gioia e amor

Il dolce sorriso carezza ogni cuor

Per sempre Marina con noi resterà

E grande ricchezza la sua diversità

Evviva Marina di Palermo

la dolce Sirena per sempre sarà

Viva! viva ! Viva!